

RAIMUND HOGHE

Boléro Variations

21 AU 24 NOVEMBRE 2007



FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS

36^e édition



Centre
Pompidou

RAIMUND HOGHE

Boléro Variations

21 au 24 novembre 20h30
Durée 2 h plus entracte

Conception et chorégraphie,
Raimund Hoghe
Collaboration artistique,
Luca Giacomo Schulte
Avec
Ornella Balestra, Ben Benaouisse,
Lorenzo De Brabandere, Emmanuel
Eggermont, Raimund Hoghe,
Yutaka Takei
Lumière, Raimund Hoghe,
Johannes Sundrup
Son, Patrick Buret
Musique, Maurice Ravel, Guisepppe
Verdi, Peter Ilyich Tchaikovsky
et Boleros d'Amérique du Sud
Interprétée par Marguerite Long,
Maurice Ravel, Leonard Bernstein,
Robert Casadesus, Benny
Goodman, Morton Gould, Pierre
Monteux, Maria Callas, Anita Lasker-
Walfisch, Chavela Vargas, Pedro
Infante, Doris Day, Tino Rossi,
Luis Mariano, Mina, Eydie Gormé
& Trio Los Panchos...
Administration, Arnaud Antolinos,
Julie Bordez

Production,
Cie Raimund Hoghe
(Düsseldorf – Paris)
Coproducton,
Les Spectacles vivants –
Centre Pompidou,
Festival d'Automne à Paris,
Centre Chorégraphique National
de Franche-Comté à Belfort
avec le soutien de la convention
CULTUREFRANCE / Conseil
Régional de Franche-Comté /
DRAC Franche-Comté,
Tanzquartier Wien (Autriche)

Avec le soutien financier de
Kulturamt der Landeshauptstadt
Düsseldorf

Remerciements particuliers
à la Tanzhaus NRW/Düsseldorf
et à La Ménagerie de Verre/Paris
dans le cadre de Studiolab

www.raimundhoghe.com



Kulturamt
Landeshauptstadt Düsseldorf



Partenaire du Festival
d'Automne à Paris

Photos: © Rosa Frank

« Jeter son corps dans la bataille », a écrit Pier Paolo Pasolini. Ce sont ces mots qui m'ont inspiré pour monter sur scène.

Après *Swan Lake* et *Sacre*, je souhaite travailler à nouveau sur une œuvre musicale et chorégraphique connue, le *Boléro* de Ravel. La première de cette pièce a eu lieu à l'Opéra de Paris en novembre 1928. Aujourd'hui, tout le monde connaît ce court morceau de musique et de nombreux artistes en ont donné leur interprétation ou en ont fait des variations, des chorégraphes comme Maurice Béjart et Odile Duboc, des chefs d'orchestre comme Leonard Bernstein et Benny Goodman.

Mon premier souvenir du *Boléro* date de l'interprétation en 1984, lors des jeux olympiques de Sarajevo, des patineurs Jayne Torvill et Christopher Dean. Leur performance sur la musique de Maurice Ravel est devenue légendaire et a marqué l'histoire du patinage artistique. Mais le boléro est aussi une danse espagnole du XVIII^e siècle, un style musical hérité de l'Amérique du Sud. *Besame mucho* est un boléro, de même que la chanson *Somos novios*. Ce sont tous ces horizons que je souhaite explorer dans ma nouvelle création.

« Jeter son corps dans la bataille », a écrit Pier Paolo Pasolini. Ce sont ces mots qui m'ont inspiré pour monter sur scène. Mes autres sujets d'inspiration sont la réalité qui m'entoure, le temps dans lequel je vis, ma mémoire de l'histoire, les gens, les images, les sensations, la puissance et la beauté de la musique ainsi que la confrontation avec le corps – qui dans mon cas, ne répond pas aux idéaux conventionnels de beauté. Voir sur la scène des corps qui s'éloignent de la norme est important – non seulement du point de vue de

l'histoire, mais aussi du point de vue de l'évolution actuelle qui tend à rabaisser le statut de l'homme à celui d'artefact ou d'objet design. Et quant au succès : il importe avant tout d'être capable de travailler et de poursuivre son propre chemin – avec ou sans succès. Je fais simplement ce que j'ai à faire.

Raimund Hoghe

L'action scénique est toujours présentée sous la réserve de l'abstraction et l'émotion ne s'exprime que par le biais de chansons populaires.

Le premier solo créé par Raimund Hoghe, *Meinwärts*, s'inspirait de la vie et de l'œuvre du ténor juif Joseph Schmidt dans les années 40. *Chambre séparée* traitait de son enfance dans l'Allemagne du miracle économique, encore hantée par le spectre du nazisme. *Another Dream* s'articulait autour de la renaissance des années 1960. Le théâtre-danse de Raimund Hoghe explicitement politique, n'est pas moins préoccupé de recherche formelle. Dans ses pièces minimalistes, la sévérité rituelle du théâtre japonais s'allie à l'art américain de la performance, à l'expressionnisme allemand et à son propre intérêt pour l'émotion humaine et le domaine sociopolitique. De courts textes anecdotiques mettent en exergue les contradictions de l'époque et les petites et grandes aspirations qui portent l'humanité. L'action scénique est toujours présentée sous la réserve de l'abstraction et l'émotion ne s'exprime que par le biais de chansons populaires, soigneusement sélectionnées selon le sujet, la matière et l'époque. Il formule ses souvenirs de sorte que les événements historiques nous touchent sous la forme de moments subjectifs, dans la plus grande inti-

mité. Son corps et sa bosse, qui ne répondent pas aux normes de la société, deviennent les gardiens d'un lieu privilégié, ouvert à nos propres souvenirs. Entre les choses, les mots et les chansons, il ménage un espace de liberté pour ses propres souvenirs et moments affectifs : de grands moments de réflexion dont l'humour n'est jamais absent.

Gerald Siegmund

Traduction Monique Nagielkopf

Raimund Hoghe au Festival d'Automne à Paris :

Swan Lake, 4 Acts, 2005

(Théâtre de la Bastille)

Young People, Old Voices, 2005

(Centre Pompidou)

Raimund Hoghe

Raimund Hoghe est né à Wuppertal. Il a commencé sa carrière en écrivant pour l'hebdomadaire allemand *Die Zeit* des portraits de petites gens et de célébrités, rassemblés par la suite dans plusieurs livres. De 1980 à 1990, il a été le dramaturge de Pina Bausch au Tanztheater de Wuppertal, ce qui a également donné matière à la publication de deux livres.

Depuis 1989, il s'est attelé à l'écriture de ses propres pièces de théâtre qu'ont jouées divers acteurs et danseurs. En 1992 débute sa collaboration avec Luca Giacomo Schulte qui est à ce jour son collaborateur artistique. C'est en 1994 qu'il monte en personne sur scène pour son premier solo *Meinwärts* qui forme avec *Chambre séparée* (1997) et *Another Dream* (2000) une trilogie sur le XX^e siècle. Suivront ensuite les créations de groupe :

Sarah, Vincent et moi (2002), *Young People, Old Voices* (2002), *Tanzgeschichten* (2003), *Swan Lake, 4 Acts* (2005), et le duo *Sacre – The Rite of the Spring* (2004) avec Lorenzo De Brabandere. Il a retrouvé la forme solo en 2007 avec la création à Séoul et la présentation au Festival d'Avignon de *36, avenue Georges Mandel*. Parallèlement à son parcours théâtral, Raimund Hoghe travaille régulièrement pour la télévision. En 1997 pour le compte de la WDR, il met en scène *Der Buckel*, un autoportrait de 60 minutes. Ses livres ont été traduits en plusieurs langues et de nombreux pays l'ont invité à venir présenter ses spectacles. Il vit à Düsseldorf et a reçu plusieurs prix dont le "Deutscher Produzentenpreis für Chorografie" en 2001, le Prix de la critique Française en 2006 pour *Swan Lake, 4 Acts* dans la catégorie "meilleur spectacle étranger".



Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli
75001 Paris
01 53 45 17 00
www.festival-automne.com

 **Centre
Pompidou**

Place Georges Pompidou – 75004 Paris
Métro : Rambuteau,
Hôtel de Ville
01 44 78 12 33
www.centrepompidou.fr

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

36^e édition

13 septembre
au
22 décembre
2007

www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

* Spectacles présentés par les Spectacles vivants -
Centre Pompidou et le Festival d'Automne à Paris

MUSIQUE

Morton Feldman /
Samuel Beckett /
neither
Cité de la Musique

Edgard Varèse /
Pierre Boulez /
Mark Andre /
Enno Poppe /
Matthias Pintscher
Salle Pleyel

Hugues Dufourt
Auditorium / Musée d'Orsay

Rasheed Al-Bougaily /
Nouri Iskandar / Saed
Haddad / Rashidah
Ibrahim / Daniel Landau /
Hossam Mahmoud /
Alireza Farhang / Shafi
Badreddin / Hiba Al
Kawas / Samir Odeh-
Tamimi / Kiawash
Sahebnassagh
Opéra National de Paris /
Baïtille-Amphithéâtre

Xavier Le Roy *
Le Sacre du printemps
Centre Pompidou

Franco Donatoni /
Jérôme Combier /
Salvatore Sciarrino *
Centre Pompidou

Anton Webern /
Arnold Schoenberg /
Frédéric Pattar /
Mark Andre
Auditorium du Louvre

Béla Bartók / Salvatore
Sciarrino / Jörg Widmann /
Matthias Pintscher
Auditorium du Louvre

Jörg Widmann
Wolfgang Amadeus Mozart
Auditorium du Louvre

Igor Stravinsky
Edgard Varèse /
Jörg Widmann /
Opéra National de Paris /
Baïtille

Xavier Dayer
Auditorium / Musée d'Orsay

Lieux de musique II
Maison de l'architecture
(salle de la chapelle)

THÉÂTRE

Lars Norén /
Pierre Maillot /
Mélanie Leray
La Veillée
Théâtre de la Baïtille

Abbas Kiarostami *
Looking at Tazieh
Centre Pompidou

Josse de Pauw /
Collegium Vocale Gent
RUHE
Maison de l'architecture

Rabih Mroué *
Qui a peur de la représentation ?
Centre Pompidou

Arne Lygre / Claude Régy
Homme sans but
Odéon-Théâtre de l'Europe
aux Ateliers Berthier

Benjamin Franklin /
Stéphane Olry
Treize semaines de vertu
Château de la Roche-Guyon
Archives Nationales / Hôtel
de Soubise

Ödön von Horváth /
Christoph Marthaler
Légendes de la forêt viennoise
Théâtre National
de Chaillot

Rabih Mroué
*Comme Nancy aurait souhaité que
tout ceci ne fut qu'un poisson d'avril*
Théâtre de la Cité
Internationale
La Ferme du Buisson

Anton Tchekhov /
Enrique Diaz
SEAGULL-PLAY (la mouette)
La Ferme du Buisson

Lars Norén
Le 20 novembre
Maison des Arts Créteil

Ricardo Bartís
De Mal en Peor
MC 93 Bobigny

Lina Saneh
Appendice
Théâtre de la Cité
Internationale

Jean-Luc Lagarce /
Rodolphe Dana
Derniers remords avant l'oubli
Théâtre de la Baïtille
La Ferme du Buisson
La Scène Watteau /
Nogent-sur-Marne

Tim Etchells *
That Night Follows Day
Centre Pompidou

Paroles d'acteurs /
Julie Brochen
Variations / Jean-Luc Lagarce
Théâtre de l'Aquarium

Rodrigo García
Et balancez mes cendres sur Mickey
Théâtre du Rond-Point

Amir Reza Kooheštani
Recent Experiences
Théâtre de la Baïtille

Marivaux / Luc Bondy
La Seconde Surprise de l'amour
Théâtre Nanterre-
Amandiers

William Shakespeare /
Dood Paard
Titus
Maison des Arts Créteil

Thomas Bernhard /
tg STAN
*"Sauve qui peut",
pas mal comme titre*
Théâtre de la Baïtille

DANSE

Rachid Ouramdane
Surface de réparation
Théâtre de Gennevilliers

Mathilde Monnier
Tempo 76
Théâtre de la Ville

Meg Stuart
BLESSED
Théâtre de la Baïtille

Emanuel Gat
Petit torn de dança...
Maison des Arts Créteil

Eszter Salamon *
AND THEN
Centre Pompidou

Emmanuelle Huynh *
Le Grand dehors
Centre Pompidou

Bill T. Jones
Walking the Line
Musée du Louvre

Raimund Hoghe *
Boléro Variations
Centre Pompidou

Merce Cunningham
Crises / EyeSpace / CRWDSPCR
Théâtre de la Ville

Compagnie Via Katchehong /
Robyn Orlin /
Christian Rizzo
Imbizo e Mazweni
Maison des Arts Créteil

Alain Buffard *
(Not) a Love Song
Centre Pompidou

PERFORMANCES

Walid Raad *
*I Feel a Great Desire to Meet the
Masses Once Again*
Centre Pompidou

Scène artistique
du Moyen-Orient
Décadrages
Performances, rencontres, projections,
concerts
Point Éphémère

POÉSIE

Mahmoud Darwich
Fleurs d'amandier et plus loin encore
Maison de la Poésie

CINÉMA

Images du Moyen-Orient :
Omar Amiralay et Cinémas
d'Égypte, Iran, Israël,
Jordanie, Liban, Palestine,
Syrie
Une rétrospective
Jeu de paume - Concorde

Cinéma en numérique
MK2 Bibliothèque
Cahiers du Cinéma

ARTS PLASTIQUES

Alexandre Ponomarev
Verticale Parallèle
Chapelle Saint-Louis
de la Salpêtrière

Hassan Khan
Kompressor
Le Plateau - FRAC
Île-de-France

Le Louvre invite
Anselm Kiefer
Frontières
Musée du Louvre

Joana Hadjithomas et
Khalil Joreige
Où sommes-nous ?
Espace Topographie de l'Art



MAIRIE DE PARIS

îledeFrance